

From: Harinder Kaur <harinder@mgss.net>  
Date: Thu, Jul 7, 2011 at 5:23 PM  
Subject: Re: Panjabi Workshhets  
To: advancedcentrepunjabi@gmail.com

Hi  
Sat Siri Akal

I found your website very very useful to teach Panjabi in an innovative way. I saw the worksheets for teachers as well to use in the classroom.

I just like to suggest that if you could have some worksheets for higher level pupils as well (GCSE and A' Level) , would be really useful for teachers teaching 10 - 12 Grade children. Thank you

Well Done and please keep up the Good Work.

With lots and lots of appreciation  
Harinder Kaur  
Programme Manager CommunityLanguages  
Minority Group Support Services  
101 Lockhurst Lane  
Coventry  
CV6 5SF  
Tel: 024 76 689250  
Fax: 024 76 686540

From: daniel choudhury <daniel.inhalogen@live.com>  
Date: Thu, Jun 2, 2011 at 8:42 PM  
Subject: thanks  
To: sangam2005@gmail.com

thanks a million for posting up the punjabi-english dictionary--without which i would have much difficulty learning and speaking my ancestral ethnic language.

Daniel



From: Angela Cook <angela.spam28@gmail.com>

Date: Tue, Apr 26, 2011 at 11:43 PM

Subject: thank you:)

To: sangam2005@gmail.com

Just wanted to say thank you very much for that web site of yours, love your dictionary, [www.advancedcentrepunjabi.org](http://www.advancedcentrepunjabi.org) this is the best site that i have found, it has helped me greatly. Again thank you very much.:)

Sincerely

Angela

From: Mandeep Singh <mandeep.singh@bmradvisors.com>  
Date: Thu, Jan 13, 2011 at 12:45 PM  
Subject: good work  
To: advancedcentrepunjabi@gmail.com

Your link <http://www.learnpunjabi.org.in/about.html>, seems to be a good one, I am hoping to learn Punjabi using this and till now it looks good and easy.

Thanks for the effort.

Mandeep Singh | Head - Human Resources  
D +91 0124 3395134 | B +91 0124 3395000  
M +91 09811120347 | F +91 0124 3395001  
BMR Advisors | 22nd Floor | Building No. 5 | Tower A | DLF Cyber  
City | DLF Phase III | Gurgaon 122 002

From: mangta sidhu <[mangtasidhu@yahoo.co.in](mailto:mangtasidhu@yahoo.co.in)>  
Date: Sun, Nov 14, 2010 at 12:31 PM  
Subject: GREAT EFFORT  
To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com), [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

Sat Sri Akal

Congratulations to the entire team. This is the nice interactive site in Punjabi for children since the PUNJABI language has suffered a lot at present set of Punjabi basic education. I really appreciate your hard work and purposeful effort. I liked your website to much. I have downloaded for my grandson, a student of KG Class at Akal Academy BHAJ DESA Dist. Bathinda for better understanding of MUHARNI which is a thing of the past. It will help him a lot especially the rhymes and animated stories section.

I really appreciate your hard work and purposeful effort. I liked your website too much.

Many many thanks

Mangta Singh Sidhu  
Bathinda

From: **Lorena Brulot** <[lbrulot@gmail.com](mailto:lbrulot@gmail.com)>

Date: Thu, Sep 16, 2010 at 2:03 PM

Subject: Punjabi online

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Sat Sri Akal,

I just wanted to write and say thank you for creating such an amazing website and making it accessible to the public. I've been wanting to learn the basics of writing, the alphabet in Punjabi, and this website has been very helpful. It is very well made.

Dhannvaad :)

Lorena



From: **Bajwa, Vijay** <[vijay.bajwa@citi.com](mailto:vijay.bajwa@citi.com)>

Date: Thu, Sep 9, 2010 at 10:24 PM

Subject: Love this site

To: "[sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)" <[sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)>

Cc: "[vbajwa@optonline.net](mailto:vbajwa@optonline.net)" <[vbajwa@optonline.net](mailto:vbajwa@optonline.net)>

Kudos to you and your entire staff for excellent and scholarly site. I think it is one of a kind.

I especially appreciate the online Gurmukhi/Shahmukhi dictionary - it is the absolute BEST dictionary anywhere. Sometime I look up a word in Shahmukhi (since it is more forgiving in matras) and sometimes in Gurmukhi, but am very impressed with the coverage. I use it to understand words from Geets and Quwwalis, which make references to rustic Punjab, and sometimes to Punjab of a bygone era (Bulhey Shah's Punjab)>

Impressed that you have the following words:

1. Shinh: (Lion)
2. Bela: Forestland by river
3. Dhol, Dholan: Paramour
4. Muhaana: Boatman, ferryman
5. Jhangi: Grove, small forest.
6. Jhabde: Quickly

However, I did not find the following words:

1. BohReeN: Does it mean to help? From Bulhey Shah's Tere Ishq Nachaya:

"Jhabde bohReeN veh tabiba, NahiN te maiN mar gayee aaN"

2. Tatri, Tatti: "Heer tatti nooN teriyan tanghaaN"

Does it mean: Afflicted?

3. Koji: Kamli? From "Nit khair mangaaN sohnian main teri" by Nusrat Fateh Ali Khan.

Here is the usage: "Baajh sajan lajpal tere, Main koji aaN kehRe kamm di"

Love to hear from you. Please accept my deepest thanks and gratitude, keep the good work up!

Regards,

Vijay S. Bajwa

From: [eshahsyed@yahoo.co.in](mailto:eshahsyed@yahoo.co.in)

Date: Fri, 23 Jul 2010 18:31:08 -0500

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Ejaz Pervez Shah at 7/23/2010 6:31:08 PM.

Aal the best wishes for your services. A great salute to aal of you.

Thanks



From: <[csbons@gmail.com](mailto:csbons@gmail.com)>  
Date: Mon, Jul 12, 2010 at 2:38 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by CHARANJIT SINGH BONS at 7/12/2010 4:08:31 AM.

Congrats to the team. I am using internet for more than ten years. This is the first interactive site in Punjabi for children. I am very glad to see something in my mother tongue. although Punjabi is our mother tongue yet much more work is done in UK or in Russia. animated stories are excellent. It will be better if one can see the animation on full screen ( that is not difficult) and with a click anywhere. Punjabi Muharini is too fast , I will like to suggest after each sound there should be long pause so that child can repeat that word. But otherwise excellent work, ten out of ten.

CHARANJIT SINGH BONS  
SENIOR AUDIOLOGIST & SPEECH LANGUAGE PATHOLOGIST

From: <[bobbysingh242@yahoo.com](mailto:bobbysingh242@yahoo.com)>  
Date: Fri, Jul 2, 2010 at 11:46 AM  
Subject: Question  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Balwinder Singh at 7/2/2010 1:16:03 AM.

Dear Sir/Madam

This is awsome website to learn punjabi for kids in foriegn country.I want say thanks to done this good job by punjabi university patiala and also wants to say thanks to preneet kaur M P patiala.And keep doing this.Here i have one question how to download punjabi font if you can please let me know step by step please. I want to say again lot of thanks.

Balwinder Singh Surrey B C canada.

From: <[nippy.riar@gmail.com](mailto:nippy.riar@gmail.com)>  
Date: Fri, Jun 11, 2010 at 9:41 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Nirpuwinder at 6/11/2010 8:41:42 AM.

I really appreciate your hard work and purposeful effort. I liked your website too much. but I couldn't find English to Punjabi dictionary on any website please upload this. It will be another good step to make Punjabi language more respectful.

From: Humjoly <[pakthan@yahoo.co.uk](mailto:pakthan@yahoo.co.uk)>  
Date: Wed, 26 May 2010 21:53:39 +0000 (GMT)  
Subject: Pleasure of Life  
To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

It is one of the rare pleasures of life to visit your web site. I never saw such a good website on my mother tongue.

Khalid  
Islamabad  
Pakistan



From: shakil khsn <[profurdu2@gmail.com](mailto:profurdu2@gmail.com)>

Date: Tue, 25 May 2010 09:00:25 -0700

Subject: Bohat Shandar

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Tamam Staff members of this course! Aap Hazrat na bohat mehnat or lagan sa ye course tarteef dia ha .koi kasar nahin chori ka gurmukhi sekhna main mushkil ho.Aap sab loog mubarak bad ka mustahique hain .sukria.

prof.shakil ahmed khan.

karachi pakistan.

From: [punjabiwikipedia@yahoo.co](mailto:punjabiwikipedia@yahoo.co)  
Date: Sat, 15 May 2010 14:23:28 -0500  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Khalid Mahmood at 5/15/2010 2:23:28 PM.

I am surprised to visit your wonderful wb site. I congratulate the persons who made this web site. It is useful for me and all those whose mother tongue is punjabi. I am running Punjabi Wikipedia in shah mukhi script and at some placse attached your web site as reference.

Sincerely,

Khalid Mahmood, Islamabad, Pakistan.

Editor and adminstrator

[http://pnb.wikipedia.org/wiki/????\\_???](http://pnb.wikipedia.org/wiki/????_???)

From: [jschmidt9661@yahoo.com](mailto:jschmidt9661@yahoo.com)  
Date: Sat, 1 May 2010 03:17:41 -0500  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by John Schmidt at 5/1/2010 3:17:41 AM.

I really appreciate what your team has done for the world by bringing a free Punjabi teaching program to the masses. I am a gora munda in Sacramento, California and I have a lot of friends and co workers that speak Punjabi. This website offers much more to me than any other website I have found. The audio and the Punjabi words spelled out in English letters is VERY useful. This website helps break down the intolerance and racism still found in both our cultures today. Feel free to contact me via email if there is anything I can do to help.

---

From: <[hsbirk@gmail.com](mailto:hsbirk@gmail.com)>  
Date: Fri, Apr 30, 2010 at 11:25 PM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Harjeet Birk at 4/30/2010 12:55:37 PM.

This is great. Harpal Singh from Baru Sahib had mentioned that I should take a look at this website and it is great. This is priceless. Hidden Treasure. Guru Fateh.

Harjeet



From: <[tharejamann@gmail.com](mailto:tharejamann@gmail.com)>  
Date: Tue, Apr 20, 2010 at 12:31 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Manu Thareja at 4/20/2010 2:01:36 AM.

Its very good experience to learn punjabi in animated way.

Thank you so much.

From: Ed <[ed@ejobe.org](mailto:ed@ejobe.org)>

Date: Mon, 19 Apr 2010 10:47:18 -0700 (PDT)

Subject:

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

Dr. Lehal

ਮਾਂ ਪੰਜਾਬੀ ਸਿਖ ਦਾ ਹਾਂ and have been using your online dictionary. There are very few resources available for learning Punjabi and I appreciate your website. At [www.learnpunjabi.org](http://www.learnpunjabi.org), you have the alphabet and other useful information, but I can not find anything explaining the different verb tenses. Do you have any information on this subject? It would make it easier to find words in the dictionary if, when I am searching for a word, I could tell what form of a verb it was using. For example, there are only a few words in your dictionary that end with ਏ and I can't determine the exact meaning. Also, regarding your dictionary, thank you for fixing the "clear" button and adding the additional search conditions. It greatly improved the chances of finding a match. I hope some day you will also add an English-Punjabi version.

The P-E version is useful when I am studying Punjabi writing. But I would use the E-P version when I am trying to figure out how to say what I want in Punjabi.

Also, I have noticed that the "Starting" option is much faster than the other conditions. I use this option when possible.

Thank you for your efforts. I have added a link to your teaching materials on my website. [www.ejobe.org](http://www.ejobe.org) for others to learn Punjabi.

Ed Jobe

From: [shiner42@comcast.net](mailto:shiner42@comcast.net)  
Date: Sun, 11 Apr 2010 21:23:29 -0500  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Benson Shiner at 4/11/2010 9:23:29 PM.

I love Your site, I am trying to learn Punjabi and this has been a god send for me. Thank you

From: <[JASBIRTAKHI@yahoo.co.in](mailto:JASBIRTAKHI@yahoo.co.in)>  
Date: Wed, Apr 7, 2010 at 11:56 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by JASBIR TAKHI at 4/7/2010 1:26:40 AM.

I AM VERY MUCH IMPRESSED BY YOUR WORK.

THANKS ALOT



From: [pervin\\_kaur@yahoo.com](mailto:pervin_kaur@yahoo.com)  
To : [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)  
Date : Sun, Apr 4, 2010 at 9:05 AM  
Subject : None of the above

This message was sent by Pervin at 4/3/2010 10:35:12 PM.

Hi I would just like to say this is a great site and well done to all those who worked on making this website. I live in Malaysia and I have 3 kids who are 8 years, 6 years and 5 years old and the traditional way of teaching punjabi is not interesting enough for them but after I showed them your site, they love it especially the rhymes and animated stories section. In fact I find it very useful to learn Gurmukhi for myself as well. Thank you & great job once again!

Regards, Pervin

From: Jaspreet Singh <[1jaspreets@gmail.com](mailto:1jaspreets@gmail.com)>  
Date: Sat, 27 Mar 2010 17:00:45 -0700  
Subject: Puraatan Janam Saakhi in Gurmukhi and Shahmukhi  
To: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

Hello Dr. Gurpreet Singh Ji,

It is a great gift that you have given to everyone for digitizing the Puraatan Janam Saakhi's. However, I was wondering if these Sakhi's have been translated into English because that is a an area where there has not been much development. There are many young Sikhs that cannot read Punjabi and would like to read the Janam Sakhis from a credible source. There are some Janam Sakhis online, however they are distorted during the translation process by individuals. Is it possible for your team to transcribe these same Sakhis into English for the young foreign Sikhs that would like to read the Janam Sakhis? Sikhs need credible team like yours to help spread the message of Punjabi and Sikhi to all corners of the world.

Thanks,  
Jaspreet Singh  
Simon Fraser University  
Vancouver, Canada

From: Isaac Ali <[isaac\\_aliuk@yahoo.co.uk](mailto:isaac_aliuk@yahoo.co.uk)>

Date: Wed, Mar 17, 2010 at 4:26 AM

Subject: Thank you for the great work

To: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

Hi,

I just wanted to say that I used your online dictionary today and wanted to say a very big thank you for the work you are doing. My parents are from the Pakistani side of the border so it was very useful to find that you included the Shahmukhi script. My Punjabi could be better but I do love the old classic folk songs and they serve as an incentive to improve my punjabi.

Keep up the good work and don't let the language die :-)

Isaac Ali

From: <dugnamipunjaban@hotmail.c>  
Date: Thu, Mar 11, 2010 at 2:48 AM  
Subject: None of the above  
To: gslehal@gmail.com

This message was sent by baljeet kaur at 3/10/2010 3:18:33 PM.

This is one of the best sites I have come across for Punjabi. Well done to all who have made it possible. I am a sunday punjabi teacher and was taught punjabi at home in the uk. I can not write punjabi fluently but can read. I am now teaching my and other children. Once again thank you. May guru ji give you more knowledge.

WJKK WJKF.



From: <[MEENAKASHARMA@yahoo.ca](mailto:MEENAKASHARMA@yahoo.ca)>

Date: Tue, Mar 2, 2010 at 8:20 AM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by at 3/1/2010 8:50:17 PM.

I AM SO DELIGHTED TO WRITE THAT THIS WEBSITE IS A BLESS FOR MY GRADE 8 LEARNERS/BEGINNERS. IT'S HELPING A LOT AND WE ARE LEARNING A LOT. I REGULARLY CHECK THE NEW UPDATES. THANKYOU SO MUCH FOR UPLOADING THE NEW WORKSHEETS. I'M HOPING FOR SOME OF THE TOPICS LIKE DRUG ADDICTION, SPORTS, JOBS IN SOCIETY, CELEBRATIONS IN PUNJAB,AND MUCH MORE. IT WILL BE GOOD IF YOU MAY UPLOAD MORE E-BOOKS. KIDS REALLLY ENJOY THAT. OR IF POSSIBLE YOU MAY SEND ME SOME SUGGESTIONS FROM WHERE TO FIND THE TOPICS OR E-BOOKS.

CONGRATULATIONS AND THANKYOU FOR MAKING SUCH A WORTHFUL SITE.

From: <[ranjodhsohal@gmail.com](mailto:ranjodhsohal@gmail.com)>  
Date: Sun, Feb 14, 2010 at 9:50 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Ranjodh Sohal at 2/14/2010 10:20:22 AM.

Hi,

Just wanted to tell everyone that this website is excellent for learning Punjabi. I found it very informative and useful in learning how to read.

Thank you very much.

From: <[hardeep12@yahoo.com](mailto:hardeep12@yahoo.com)>  
Date: Fri, Jan 29, 2010 at 7:01 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Hardeep Singh at 1/29/2010 7:31:06 AM.

Hi,

I just find you website. I want to say one thing "Great And Excellent Site",

Thank You

From: <[tusi.kaun.ho.g@gmail.com](mailto:tusi.kaun.ho.g@gmail.com)>  
Date: Mon, 25 Jan 2010 07:10:18 -0600  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Tejpal Singh at 1/25/2010 7:10:18 AM.

Dear Gurpreet ji,

I am writing this to convey my thanks to you and your staff who has made this possible. Its really wonderful thing as it encompasses all in a packaged form. I have highest regards for Maharani Preneet Kaur ji, who has funded this wonderful project as without financial support these projects are next to impossible. May god bless you all with more success in this endeavour.

Thanks!! Best Regards

Tejpal Singh

From: <[thioming@yahoo.com](mailto:thioming@yahoo.com)>  
Date: Thu, Dec 3, 2009 at 5:38 PM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by SHAUN SINGH at 12/3/2009 6:08:33 AM.

Dear Advanced Center,

Thank you for your website. It helps me learn Punjabi in a fun and exciting way! It also helps me to pronounce the words correctly. I notice under your vocabulary section, you only have some words with pictures and audio pronunciation. Can you include more words in your vocabulary list so that I can learn more? Do you have any other audio tapes for sale? Thanks very much for your help!

Regards,  
Shaun Singh 6 years old Singapore

From: <[singh\\_1977@hotmail.com](mailto:singh_1977@hotmail.com)>  
Date: Mon, Nov 30, 2009 at 12:52 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by sukhvinder singh sandhu at 11/29/2009 1:22:58 PM.

Dear veer ji and bhen ji,

I am a math teacher in cambridgeshire uk, I use your web site regulararly to teach punjabi. I find this very help full, My students love your animated work.

Rab tuhanu din raat taraki bakhshhe.

sukhvinder sandhu

From: <[geetsidhu@hotmail.com](mailto:geetsidhu@hotmail.com)>  
Date: Mon, 19 Oct 2009 17:05:58 -0500  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Hargeet Kaur Sidhu at 10/19/2009 5:05:58 PM.

I congrates all the team members of this site for their great effort to teach punjabi. Its a beautiful gift for punajbi's

Thanks

Regards  
Geet

From: <[gnbains@yahoo.com](mailto:gnbains@yahoo.com)>  
Date: Sun, Oct 18, 2009 at 10:13 AM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Narinder Bains at 10/17/2009 11:43:18 PM.

Sat Shar Akal,

Dear Sir,

I am teaching Punjabi in Canada, your website is very helpfull to us, I have recomended this website to all my colleagues, But, we need printable material for Mukta, Kanna, Sihari, Bihari etc, so if you can provide this in website , it will be very helpfull to us.

Thank you very much.

Your sincerely

Narinder Bains Toronto



From: <[d\\_sharma1972@gmail.com](mailto:d_sharma1972@gmail.com)>  
Date: Sun, Oct 18, 2009 at 12:03 PM  
Subject: Question  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Deepak Sharma at 10/18/2009 1:33:02 AM.

Do we have to follow pattern as per the sequence of the site? On an average how much time is taken to learn the language, i can communicate but unable to read & write. Other wise this is a fantastic site. Till now no difficulties.

Thanks

From: [vishalvn@yahoo.co.in](mailto:vishalvn@yahoo.co.in)  
Date: Fri, 25 Sep 2009 08:04:44 -0500  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by vishal Naveakr at 9/25/2009 8:04:44 AM.

Sir/Madam,

Excellent work by you people Great !!!!!!! It is really an excellent platform to learn Punjabi. Also it becomes very easy because of the interactives. Other Languages should also follow your way.

Thank you all sirs.

From: [yolandafung@hotmail.com](mailto:yolandafung@hotmail.com)  
Date: Sun, 20 Sep 2009 18:20:07 -0500  
Subject: Broken Link  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Yolanda Fung at 9/20/2009 6:20:07 PM.

Hi,

First, I would like to thank and congratulate you for this wonderful and helpful website that I already refer it to my friends. I just wonder for a while why some links like alphabet,numbers and words when I click the sign sound, I can't hear anything that it worked before. Did you remove the sound? Because I can hear sound from Moharni and sentences.

Thanks for your help.

From: [shiner42@sbcglobal.net](mailto:shiner42@sbcglobal.net)  
Date: Tue, 15 Sep 2009 10:58:47 -0500  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Benson Shiner at 9/15/2009 10:58:47 AM.

I just wanted to thank you for your website. It has been very helpful in my quest to learn Punjabi. I think it's a beautiful language, your website along with some classes is helping me to speak it. Thank for the time and effort you have put into it. You don't happen to know where I can get a computer key board with the punjabi font on it?

From: [vkohli@csc.com](mailto:vkohli@csc.com)  
Date: Mon, 14 Sep 2009 07:29:00 -0500  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Vimaljit Singh Kohli at 9/14/2009 7:29:00 AM.

I wanted to write and thank you team for putting together such a wonderful site. I live in US and am using your site to help my daughter learn Punjabi using your site. She is 8 years old and your site works better than any of the books that I have brought her. Animations, audio plays, stories and photo graphs all help to keep the learning interesting as well as easy to understand. Vocabulary provided is very useful as well. Thanks a lot for putting together such an effective and yet simple site for anyone who wants to learn Punjabi.

My Regards and hats off to your team!!!

Vimaljit Singh

From: <[niekbhar\\_29@yahoo.co.in](mailto:niekbhar_29@yahoo.co.in)>  
Date: Sun, Aug 23, 2009 at 9:41 PM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Nidhi Sidhu at 8/23/2009 11:11:12 AM.

Hi there, My name is Nidhi Singh Sidhu. Basically I am a Gujarati but I married a Sikh. I was looking for some source to learn punjabi but dint find any and finally I landed up with this site. I learned punjabi and now I can talk with my husband and my in laws in punjabi. I am very happy that i succeeded in my attempt and this site was really helpful. If you can add more quizzes then it would be really very helpful for everyone to practice speaking.

Thanking you

Nidhi Sidhu

From: <[gk.mann@yahoo.com](mailto:gk.mann@yahoo.com)>  
Date: Mon, Aug 17, 2009 at 1:02 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Gagan Mann at 8/16/2009 2:32:41 PM.

I would like to convey my thanks for a job well done. this is a great site. I use it to teach my son punjabi. We live in Michigan, US. Keep up the good work.

From: [coolchickarti@live.co.uk](mailto:coolchickarti@live.co.uk)  
Date: Sat, 25 Jul 2009 09:36:51 -0500  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by arti basran at 7/25/2009 9:36:51 AM.

sorry my name is hindi but i am punjabi i liked your page that i learned from thank you very much now i can go punjabi classes and learn more. I learned your ABC and your numbers so thank you very very much.  
!!!!!!

By arti basran age 9



From: <[glamisa@btinternet.com](mailto:glamisa@btinternet.com)>  
Date: Thu, Jun 25, 2009 at 5:29 AM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Ann at 6/25/2009 4:29:44 AM.

Sat Sri Akal.

Congratulations on an excellent site which has been very useful for me. I would respectfully suggest you also include the use of Punjabi grammar to make it even more beneficial. I look forward to your English-Punjabi dictionary in due course.

Thank you

From: <[32@hotmail.com](mailto:32@hotmail.com)>  
Date: Thu, Jul 23, 2009 at 11:06 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by k.k at 7/24/2009 1:06:09 AM.

This is a great website

thanks!

From: <[kullyt88@hotmail.com](mailto:kullyt88@hotmail.com)>  
Date: Fri, Jun 19, 2009 at 3:07 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Kulvir Kaur at 6/19/2009 4:37:43 AM.

I would just like to send this message to say this is a fantastic website in helping to learn panjabi. During the early years of my education when i was doing my A Levels in Panjabi myself and my panjabi teacher were always thinking of creating such a software that allows students to learn pronunciation and writing panjabi and now as a university student in the UK as my final year project i decided to create a website to teach panjabi and this website has given me a lot of inspiration. If there is anybody who can provide any guidance in getting something even half as good as this website i would really appreciate it.

Thank you

Regards,

Kulvir Kaur

From: <[singhstyle\\_89@hotmail.com](mailto:singhstyle_89@hotmail.com)>

Date: Thu, Jun 18, 2009 at 5:21 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Himmat Singh at 6/18/2009 6:51:19 AM.

Great site! would like to thank you so much for your effort and time! two thumbs up!

Himmat Singh

-Malaysia

From: Kiran-Kam Salhan <[salhank@hotmail.com](mailto:salhank@hotmail.com)>  
Date: Sat, Jun 13, 2009 at 11:36 AM  
Subject: Re Online Punjabi  
To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Good morning,

I would like to thank you for such an informative site, I found this the best site so far for understanding and learning Punjabi. Although as an expatriotic Indian having left India over 40years ago; and only having known Hindi up to grade two, I found your E-lessons most intuitive and beneficial. Thank you once again for the amazing site and keep up the good work.

Kind regards

Kiran Salhan.

London.

From: <[sandeepgill99@hotmail.com](mailto:sandeepgill99@hotmail.com)>

Date: Tue, Jun 2, 2009 at 8:22 PM

Subject: Suggestion

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Sandeep at 6/2/2009 2:22:53 PM.

I love this website it taught me alot, but you should add animated stories about the 10 guru's (e.g.)Guru Gobind Singh Ji, Guru Nanak Dev ji. It will teach the kids alot about the guru's.

THANKS A LOT!!!

From: <[xramanx@hotmail.co.uk](mailto:xramanx@hotmail.co.uk)>  
Date: Sat, May 30, 2009 at 11:35 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Raman at 5/30/2009 5:35:05 AM.

goodd siteee reallyy goood

From: Sandra Wakal <[s\\_wakal@yahoo.com](mailto:s_wakal@yahoo.com)>

Date: Wed, 20 May 2009 14:37:31 -0400

Subject: Thank you!!

To: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

Thank you for the best website ever created.

I am struggling to learn Punjabi, and this site is what I have been hoping for.

I still need help with conjugating the verb tenses. Is there an area on this site that can give me the conjugations of the most commonly used verbs? If not, are you aware of an existing website that has charts of the conjugations?

Thank you again for all your hard work!

Sandra



From: <[drandhawa16@yahoo.ca](mailto:drandhawa16@yahoo.ca)>  
Date: Wed, May 20, 2009 at 7:29 PM  
Subject: Question  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Daljit Singh Randhawa at 5/20/2009 8:59:02 AM.

Sat Sri Akal Ji,

First of all I would like to thank the organization (Maharani Preneet Kaur Ji) for donating the funds to come up with a very valuable website not only for the Punjabi community, but for those also who want to learn Punjabi on their own. Secondly, thanks to all those members and volunteers who have put their endless hours in creating such a knowledgeable site. Question: I am a high school teacher in Toronto, Canada, and also I teach Punjabi at our Gurudwara on the weekends. I want to know if I have your permission to use the material from the site in creating worksheets for the students.

Thanks for your time.

From: Rapinder Rai <[Rapinder\\_Rai@sd34.bc.ca](mailto:Rapinder_Rai@sd34.bc.ca)>  
Date: Thu, Apr 30, 2009 at 12:15 AM  
Subject: Punjabi University website  
To: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

Good morning Dr. Lehal,

I would like to thank you and your team for the wonderful work on the website. My students use yur website. I also have adults who are using your website.

The rhymes that have been included are very helpful. Do you plan to add more?

thanks again,

Rapinder Rai

From: <[s.deol@mchsi.com](mailto:s.deol@mchsi.com)>

Date: Wed, Apr 15, 2009 at 5:45 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Sonu Deol at 4/15/2009 7:45:43 PM.

I just wanted to say that you have done a great job -- I use this site a lot in teaching my kids Punjabi. This is the only site that gave me Punjabi Nursery rhymes. My kids do the sentences and this is helping them.

Thank-you

I found the site through sikhiwiki

From: <[aman\\_high@yahoo.com](mailto:aman_high@yahoo.com)>  
Date: Sun, Apr 5, 2009 at 10:21 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Amanpreet Singh at 4/5/2009 11:51:48 AM.

Menu Eh Site Vekh Ke bahut kushi hoi.. Eh Site Da Sara Layout Te Navigation Bahut Sokhi hai. Punjabi Di jankari te sikhian vaaste eh bahut vadiya hai. Main Tuhade eis shalaga yog kam da bahut maan karda han te koshih karunga ke eis site tan naa vad ton vad lokan tak jaye taanki eh site hor vaad sake...

From: <[hkboparai@hotmail.com](mailto:hkboparai@hotmail.com)>  
Date: Wed, Feb 25, 2009 at 10:35 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Hardiljeet Kaur Boparai at 2/25/2009 11:05:35 AM.

Your department has done an amazing job. I am really impressed with it. It will be really really helpful for our coming generations especially NRIs to learn our mother tongue Punjabi. I am so grateful to you all. Keep it up. Good luck.

Regards

Hardiljeet Boparai London, Ontario CANADA

From: <[hdtloor@gmail.com](mailto:hdtloor@gmail.com)>  
Date: Sun, Feb 22, 2009 at 4:58 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Harmit Singh Toor at 2/21/2009 5:28:57 PM.

Very Good site to learn Punjabi.

From: <[Pushpinderpenji@gmail.com](mailto:Pushpinderpenji@gmail.com)>  
Date: Thu, Feb 19, 2009 at 12:19 PM  
Subject: Select Subject  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Pushpinder Kaur at 2/19/2009 12:49:12 AM.

Hello Gurpreet Ji,

You have done a great job on creating this website. It is a good step forward. Congratulations.

Pushpinder in San Jose

From: <[mankamaljit@yahoo.com](mailto:mankamaljit@yahoo.com)>  
Date: Sun, Feb 8, 2009 at 8:46 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by mankamaljit at 2/8/2009 9:16:43 AM.

waheguru ji ka khalsa waheguru ji ki fateh thanks to all the team member of sikhism.net giving us this mokka. to learn our gurumukhi my children having fun when they go to this site. they learning so fast waheguru ji sab the bhala karn khalsa jiooo.

Thanks lot



From: <[dhillon511@yahoo.com](mailto:dhillon511@yahoo.com)>  
Date: Tue, Jan 20, 2009 at 1:56 AM  
Subject: Question  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Balwidner Dhillon at 1/19/2009 2:26:07 PM.

Sir/Madam

My name is Balwinder Singh and I live in San Antonio, TX - USA. We like your site very much. We are trying to use this site to teach Pujabi at our Gurdwara Sahib to American born young Sikhs. However, some time we take classes in remote area where Internet signal is not great. Can we have a CD version of your site? We are willing to pay what ever the fee and shipping charges may be.

Thanks a lot in advance.

Balwinder Singh

From: Amrit Gahunia <[agahunia@hotmail.com](mailto:agahunia@hotmail.com)>

Date: Fri, Jan 16, 2009 at 11:28 PM

Subject: Great Job !!

To: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

Dear Dr Lehal,

Sat Sri Akal ! I am writing to thank you for the great job you are doing for the development of Punjabi. I can say this with my 23 years experience teaching Punjabi in University of Pennsylvania in USA. We needed this type of work especially Morphological Analyzer and Generator this is an outstanding work.

I'm planning to use your website this semester and then I'll give you feedback.

Regards!

Amrit Gahunia

610.613.5848

From: <[smallett6@gmail.com](mailto:smallett6@gmail.com)>  
Date: Sat, Jan 10, 2009 at 6:56 AM  
Subject: Question  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Sarah Mallett at 1/9/2009 7:26:03 PM.

Hello,

my name is Sarah and I live in New Zealand with my husband who is from Punjab, at the moment I am at the beginning of learning Punjabi and I have found your site of great help to me, i was just wondering if there is any paper copies of vocabulary lists and such available also?

Ragards

Sarah Mallett, Auckland New Zealand

From: Amanpreet Kaur <[seektruenam@yahoo.com](mailto:seektruenam@yahoo.com)>

Date: Thu, Dec 25, 2008 at 11:12 PM

Subject: Thank you

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Sat Shari Akal,

My name is Amanpreet Kaur. I was born in Punjab, but I live in America from last 10 years. I love Punjabi. I love reading books in my own language. The reason I'm writing you today is that I want to thank your staff for putting this great web site. You guys did a great job. I'm going to tell all my friends about this site and also to my American friends who want to learn the language.

Thanks you again for great work.

Amanpreet Kaur

From: <[tpsoodan@hotmail.com](mailto:tpsoodan@hotmail.com)>  
Date: Wed, Dec 17, 2008 at 11:43 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Tejinder Soodan at 12/17/2008 12:13:41 AM.

ACTDPL is doing a excellent work for Punjabi Language. I congratulate the team for launching online Punjabi-English dictionary and Punjabi grammar checker. These are really very helpful tools. I wish all the best for the future projects.

Best regards

From: <[lyla\\_john@yahoo.com](mailto:lyla_john@yahoo.com)>  
Date: Sat, Dec 13, 2008 at 5:30 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Mrs.John at 12/13/2008 6:00:20 AM.

Your site is truly excellent. I have always wanted to learn punjabi,so i spent lots of time on net searching till i found your usefull absolutely interesting web site.

All the best.

From: [hjessel@hotmail.com](mailto:hjessel@hotmail.com) <[hjessel@hotmail.com](mailto:hjessel@hotmail.com)>

Date: Dec 8, 2008 12:17 AM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Harpreet at 12/7/2008 12:47:12 PM.

Thanks for the link. I will use on my children,

thank u

From: Harinder Kaur <[harinder@mgss.net](mailto:harinder@mgss.net)>

Date: Thu, Dec 4, 2008 at 4:24 PM

Subject: Re: On line Panjabi resources

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

Cc: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

Dear Gurpreet Singh Ji

Sat Siri Akal

I would like send my appreciation for the most useful Panjabi teaching resources which you have prepared for the development of Panjabi language. I just happened to go to a Conference about two weeks ago and there I found out about your Web site. I must say that these resources will be very useful for Panjabi teachers all over the world.

I would also like to know if you or anybody else has prepared resources for Examination classes. I have pupils taking examination in Panjabi GCSE and A' levels which are equivalent to Plus two and Degree Level examinations in India. In these examination they have to translate text (both from and into Panjabi), handle comprehension passages, write letters, essays and articles etc etc. This information will be very useful for myself and of course for the pupils too.

Thank you in anticipation for your support and I hope to hear from you soon

With Kind regards

Harinder

Harinder Kaur

Programme Manager Community Languages

Minority Group Support Services

Saturn Facilities

101 Lockhurst Lane

Coventry

CV6 5SF Tel: 024 76 689250 Fax: 024 76 686



From: Harman preet <[er\\_harman@hotmail.com](mailto:er_harman@hotmail.com)>  
Date: Wed, Dec 3, 2008 at 11:52 PM  
Subject: RE: Broken Link  
To: [tej74i@yahoo.com](mailto:tej74i@yahoo.com)  
Cc: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

Hello again,

Thats fine. It has started working in Internet Explorer. I also have installed Apple Quick Time. But still it doesn't work in Mozilla Firefox. But I am fine using Internet Explorer for this. I really appreciate what you did to solve the thing for me. I am really pleased with your services and also this is the best website I have seen so far for information about Punjabi language.

Regards

Diana

From: <[pavintoor@hotmail.com](mailto:pavintoor@hotmail.com)>  
Date: Sun, Nov 9, 2008 at 2:54 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by pavin at 11/8/2008 3:24:12 PM.

thank you so much for this site. it has helped my family soooooo  
much :) thank you.

pavin

From: <[parteek.bhatia@thapar.edu](mailto:parteek.bhatia@thapar.edu)>  
Date: Sun, Oct 26, 2008 at 2:14 AM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Parteek Bhatia at 10/25/2008 3:44:05 PM.

Respected Sir

I go through the whole tutorial. It is very well designed. Infact i will use it to teach Punjabi to may son.It has very good animated stories and rhymes. In Punjabi quizzes it will be better to add punjabi equivalents insteads of right and wrong. It is great work and all government school must be informed about that. We should try to add it as part of course in computer teaching class in all govt schools.

With Regards

Parteek Bhatia

Thapar Univ Patiala

From: <[Gabby.006@hotmail.com](mailto:Gabby.006@hotmail.com)>  
Date: Sat, Oct 25, 2008 at 5:43 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Gabby at 10/25/2008 7:13:27 AM.

i just want to say i love this site it really helped.

From: <[slal-11@hotmail.com](mailto:slal-11@hotmail.com)>  
Date: Thu, Oct 16, 2008 at 6:24 AM  
Subject: Select Subject  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Sima Gandha at 10/15/2008 7:54:47 PM.

just came upon this wbsite, an me and my daughter are learning alot!  
thankyou, and keep up the good work

From: Vijay Gupta <[guptavijay71@gmail.com](mailto:guptavijay71@gmail.com)>  
Date: Wed, Oct 1, 2008 at 6:53 AM  
Subject: Thanks for providing valuable information in Punjabi  
To: "Dr. Gurpreet Singh Lehal" <[gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)>

R/Sir,  
Jai HInd,

Accept my best wishes & congratulations for providing valuable information, animated stories & rhymes many much more in Punjabi, our mother tongue. I know this is not an easy task. The credit is gone to you and your team for this devotion and dedication. The information, given on site, is highly informative, specially, for the students studying in Govt. Schools.

I can't express in words how much happy I am. I am unable to thank you in words and thanks a lot for your kind co-operation and showing interest in us.

Sir, we too want to do something extra, something special in the field of education to uplift the standard of education in govt. schools. So, you are kindly requested to send us animated stories with English language also.

We would be highly thankful to you if there is any possibility to give Technical Training, especially in Flash, to Govt. Teachers, Please do something in this issue.

Due Regards

Vijay Gupta, M.A. B.Ed., PGCTE  
S.S. Master  
Govt. Model Secondary School  
Arni Wala Sheikh Subhan  
Teh. Fazilka (Ferozepur)  
Contact # 01638-240702 (O)

From: <[anu12gerbera@hotmail.com](mailto:anu12gerbera@hotmail.com)>

Date: Sat, Oct 4, 2008 at 9:57 AM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Anu Joshi at 10/4/2008 11:57:48 AM.

I think this is a brilliant site. I can use this to teach my four year old daughter to learn Punjabi

From: <[neverstop4life@gmail.com](mailto:neverstop4life@gmail.com)>  
Date: Tue, Sep 23, 2008 at 5:31 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Dr Jagtar Sidhu at 9/23/2008 7:31:21 AM.

congrats on putting such beautiful rhymes on website in our mother tongue punjabi. But im NOT able to save these rhymes n stories on my laptop. pls tell me how can i download these rhymes from ur site onto my laptop for my preschool son. He daily insists on watching these rhymes.

thx

Dr Jagtar Sidhu Moga



From: Er. Vikram Singh <[vikramdeepsingh@gmail.com](mailto:vikramdeepsingh@gmail.com)>

Date: Fri, Sep 12, 2008 at 6:23 PM

Subject: hello

To: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

hello,

i am vikram from NZ, basically from patiala. first i am very happy that you have done a great job, by making a website for punjabi to english dic. i am very impressed. good job. keep it up.

i just to want to know that what we call "chimti" used for sticking the clothes on wire in english. i am thinking that we will call it forks as it seems to be for to me. please help me.

Er. Vikram Deep Singh

From: [kaur@hotmail.com](mailto:kaur@hotmail.com) <[kaur@hotmail.com](mailto:kaur@hotmail.com)>  
Date: Aug 22, 2008 2:11 AM  
Subject: Select Subject  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Mrs.kaur at 8/22/2008 4:11:00 AM.

          this is a great website it helps my children in Punjabi class keep up  
the good work

From: [amardeep\\_somal@yahoo.com](mailto:amardeep_somal@yahoo.com) <[amardeep\\_somal@yahoo.com](mailto:amardeep_somal@yahoo.com)>  
Date: Jul 20, 2008 4:23 AM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Amardeep kaur at 7/19/2008 5:53:48 PM.

Sat Sri Akaal Ji.

This is a great effort on your part. I am amazed at the presentation of punjabi boli. Keep it up! I do have a suggestion about the quizzes. I looked up one for numbers. In response to the quiz answers, there is a right or wrong sound. If these sounds in the background could be improved a little, it'll be a big help for the learner, specially if it is a kid. Example: For right, we can use more options like excellent, good, well done etc. And instead of using the word wrong for an incorrect answer, we can use try again, one more time etc.

Thanks again.

Amardeep Kaur. California, USA.

From: [sukhdip.khalsa@gmail.com](mailto:sukhdip.khalsa@gmail.com) <[sukhdip.khalsa@gmail.com](mailto:sukhdip.khalsa@gmail.com)>

Date: Jun 30, 2008 5:34 AM

Subject: Suggestion

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Sukhdip Singh at 6/29/2008 7:04:27 PM.

Waheguru Ji Ka Khalsa Waheguru Ji Ki Fateh!!

I want to thank you for developing such a good website to learn punjabi. While going through it, i noticed these: 1. sihari giving sound of 'dirag' bihari as: eiree sihari: ei shouldn't it be eiree sihari: ay, 'dirag' laan. its same for all other akhars. 2. Aunkar giving sound of 'dirag' Dilankar as: Sassa aunkar: Su shouldn't it be sassa aunkar: so giving sound of 'dirag' hora. and its same for all akhars. Again i don't have words to thank your team for such a good effort of developing this site.

Waheguru Ji Ka Khalsa, Waheguru Ji Ki Fateh!!

From: [karam.k.c@hotmail.com](mailto:karam.k.c@hotmail.com) <[karam.k.c@hotmail.com](mailto:karam.k.c@hotmail.com)>

Date: Jun 20, 2008 2:16 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by karam singh at 6/20/2008 4:16:33 PM.

This is the first time I check your site. It's looks like a good site for learning I do read, write and speak panjabi and hindi but this site is good to keep it up and learn more.

From: **Gurdip Singh Guglani** <[guglani@bhelhwr.co.in](mailto:guglani@bhelhwr.co.in)>

Date: Jun 18, 2008 4:31 AM

Subject: panjabi class in summer vacation

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

Sir,

I am very thankful to you for timely sending me the links for downloading animated stories from punjabi university site under 'let us learn punjabi' link. Children gave immensely commendable response to these stories when showed to them as content material in punjabi learning class. Please see a brief report on the class at under mentioned link.

G.S.Guglani

SDGM

BHEL,HEEP

Haridwar

Ph 01334-230891

From: **Hari Khalsa** <[harisinghkhalsa@gmail.com](mailto:harisinghkhalsa@gmail.com)>

Date: Tue, Jun 3, 2008 at 10:21 PM

Subject: Re: Chat with Hari Khalsa

To: Advanced Centre for Punjabi <[advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)>

Waheguru! What a blessing. You not only provided the meanings but you provided a word classification and meaning. This is very impressive and I think it'll be a most useful tool. Students who make this their first choice of study for vocabulary could potentially learn an even greater vocabulary quicker by allowing them to be conversant sooner.

Thank you so much,

Hari

From: **Carol Millership** <[cmillership@gmail.com](mailto:cmillership@gmail.com)>

Date: May 27, 2008 11:41 PM

Subject: Thanks for the Dictionary!

To: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

Hello,

Thank-you so much for the dictionary. I live in British Columbia, Canada. I have been working at learning the Punjabi language for some years now and recently came across you website. I have had the hard copies of the Punjabi University Dictionary, (one P to E and the other E to P) for some time.

Your website is by far the nicest help to learning Punjabi I have come across. I can hardly wait till you have the rest of the dictionary finished.

Thank-you again!

Carol



From: [heleneguilbault@yahoo.fr](mailto:heleneguilbault@yahoo.fr) <[heleneguilbault@yahoo.fr](mailto:heleneguilbault@yahoo.fr)>

Date: May 19, 2008 7:18 AM

Subject: Question

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Helene Guilbault at 5/19/2008 9:18:44 AM.

I have been studying Punjabi for just over 1 year. I go to a Gurdwara in Montreal to learn with the children and today I stumbled on your site. I am VERY impressed with all the information available. The rhymes and stories are great ! I would really like to purchase the Patiala Dictionnary (English / Punjabi). How do I order it ?

Thank you so much.

Helene

From: [swarnjeet@gmail.com](mailto:swarnjeet@gmail.com) <[swarnjeet@gmail.com](mailto:swarnjeet@gmail.com)>

Date: May 16, 2008 5:02 PM

Subject: Select Subject

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by swarnjeet at 5/16/2008 6:32:24 AM.

Ik changi koshish. Kafi logan nu faida hoiya hai ish ton. Mere kai dost Dili vich punjabi sikh chke ne. Ki tusi mainu das sakde ho, main kithe labh sakh da online "warris di heer"(Heer Waris Shah)

Dhanwad

From: [manidaffodils@yahoo.com](mailto:manidaffodils@yahoo.com) <[manidaffodils@yahoo.com](mailto:manidaffodils@yahoo.com)>

Date: Mar 26, 2008 3:02 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Gurpreet Nota at 3/26/2008 5:02:16 PM.

The extensive and the intensive work that you have done is really appreciable and it is immaculate like a diamond radiating its light of clarity. I am an Ayurvedic doctor living in UK but born and brought up in Punjab. I had always keen interest in Punjabi culture and participated a lot in youth festivals. Your website is amazing, a great gift of Punjabi Virsa for Punjabi Virsa.

From: [pmalik@mindspring.com](mailto:pmalik@mindspring.com) <[pmalik@mindspring.com](mailto:pmalik@mindspring.com)>

Date: Feb 23, 2008 6:51 PM

Subject: Suggestion

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Pawan at 2/23/2008 8:51:25 PM.

Sat Sri Akal Ji.

Every weekend I volunteer at our local Gurudwara in New Jersey to teach our kids punjabi language. For a while I have been searching online for material that would enhance the course material I have. It has given me immense pleasure to see a professionally done website like yours. What makes it extra special is that somebody in my hometown and my alma mater is involved in this endeavor. Keep up the good work! I would hope that sometime in future you would make short stories available for download. The kids I teach need practice with reading of paragraphs, thats why my need.

Wahe Guru ji ka Khalsa, Wahe Guru ji ki Fateh

From: [harinder.bahra@ntlworld.c](mailto:harinder.bahra@ntlworld.c) <[harinder.bahra@ntlworld.c](mailto:harinder.bahra@ntlworld.c)>

Date: Feb 17, 2008 6:37 AM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

Hello,

I stumbled on to your website by accident and I think it is fantastic. I particularly like the Talking Stories and how each word and line can be individually sounded. Keep up the excellent work. I will tell my fellow Sikhs.

Regards Harinder

From: **Puar\_Daljinder** <[dpuar@liberal.ola.org](mailto:dpuar@liberal.ola.org)>  
Date: Feb 14, 2008 9:05 AM  
Subject: Thank You for the Great Online Resources  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

Dear Sir,

Please accept this email as gratitude to your great work and the Punjabi University.

I was born, raised and live in Canada. One month ago I could not read or write Punjabi. However, with the help of your online resources today I now read the newspaper and I now write brief notes in Punjabi.

Thank you very much for this great community work that individuals around they world can enjoy.

The work that you have done is priceless and I would like to make a financial donation so your great work carries on.  
Please forward information on how I can make a donation.

Sincere Regards,

Daljinder

Daljinder Singh Puar  
Personal Assistance to  
Linda Jeffrey, MLA, Brampton Springdale

Constituency Office:  
380 Bovaird Dr. East  
Brampton, Ontario  
L6Z 2S7  
P: 905-495-8030  
F: 905-495-1041

From: <[b.grewal@hotmail.com](mailto:b.grewal@hotmail.com)>

Date: Jan 12, 2008 6:12 AM

Subject: Question

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Amardeep Grewal at 1/12/2008 8:12:07 AM.

I think the website is really helpful! I was wondering if you had the vocabulary sheet in a electronic format mp3 or wav so that I could listen to it via MP3 Player. The english word then the punjabi word, for proununciation purposes.

Kind regards

From: <[lv crawford@hotmail.com](mailto:lv crawford@hotmail.com)>

Date: Jan 11, 2008 5:08 AM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Laura Crawford at 1/11/2008 7:08:33 AM.

To all at 'Let's Learn Punjab', I would just like to say how impressed I am with your great website. I'm a former language (English) teacher and linguist and I am currently trying to learn Punjabi. In my search for online learning resources, I've come across quite a few but none that explains (and clearly demonstrates) pronunciation, the writing system, useful vocabulary and has all the interesting and useful extras that you have. I am very pleased to have found it! I wonder if you are planning on developing further - perhaps to include information for more advanced learners? Thank you and I look forward to visiting your site often in future.

Regards

Laura Crawford



From: <[ghuman97@aol.com](mailto:ghuman97@aol.com)>

Date: Jan 11, 2008 2:56 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by MALKA GHUMAN at 1/11/2008 4:56:17 PM.

Hello

My name is Malka Ghuman and mother of 2 kids.I really like this web site.It's a wonderful teaching concept for the kids and parents to connect with our roots.Keep up the good work .I will be using this site from now on.

Thanks MG

From: **dasee** <[prodi\\_ji@yahoo.com](mailto:prodi_ji@yahoo.com)>  
Date: Jan 11, 2008 1:10 PM  
Subject: Re: None of the above  
To: Gurpreet Lehal <[gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)>

Waheguru ji ka Khlasa

Waheguru ji ki Fateh

FANTASTIC SITE!

waheguru ji

From: **PAL DAVINDER** <[paldavinder@hotmail.com](mailto:paldavinder@hotmail.com)>

Date: Dec 10, 2007 1:32 AM

Subject: hello

To: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

hello sir,,,

it is very nice of u that u have start this new website to learn punjabi,,  
many nri's Children could learn punjabi with your programme.  
i was born & brought up in Punjab,,but,i don't know,, "what is shahmukhi" ??  
please reply,,,,,

thx in advance.

From: <[jsmaan@telus.net](mailto:jsmaan@telus.net)>  
Date: Nov 21, 2007 2:10 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by jaspal at 11/20/2007 2:40:25 PM.

thank u very much

From: <[mahanmoorkh@yahoo.ca](mailto:mahanmoorkh@yahoo.ca)>

Date: Nov 17, 2007 2:10 AM

Subject: Suggestion

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Harjeet Grewal at 11/16/2007 2:40:52 PM.

I first would like to commend you on this ground breaking initiative. As a child born in a Canadian Diaspora, I have often felt that such work was necessary. As an adult with children I now feel it imperative that such work gets done. I have studied Punjabi and written an M.A. at University of British Columbia in Vancouver, B.C., Canada. I have also helped develop some curriculum for panjabi. My daughter has studied at a local Public school where punjabi is taught as a second language. What I wanted to suggest is that the stories you provide do not have english translations under them. While one may assume that this facilitates learning, it in fact debilitates it because the learner will naturally gravitate to their first or natural language. It is better to provide a single text that the learner will have to struggle with in order to decode and understand. English is not the norm and we, as Punjabi speakers, should not use it as a crutch to help people learn our language.

Sincerely,

Harjeet Grewal

From: [herrdokterkruger@yahoo.com](mailto:herrdokterkruger@yahoo.com) <[herrdokterkruger@yahoo.com](mailto:herrdokterkruger@yahoo.com)>

Date: Nov 6, 2007 5:55 AM

Subject: Question

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by robert zeigler at 11/5/2007 6:25:10 PM.

great site, can't wait to use with my punjabi textbook I have coming from internet.....how do you say please, as in asking for something in a restaurant or from a friend to give you something , etc.

thanks!!!

From: **Hari Khalsa** <[harisinghkhalsa@gmail.com](mailto:harisinghkhalsa@gmail.com)>

Date: Nov 1, 2007 8:50 AM

Subject: Re: 500 most commonly used Punjabi words in English

To: Advanced Centre for Punjabi <[advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)>

Wahe Guru Ji Ka Khalsa

Wahe Guru Ji Ki Fateh,

Gurpreet Singh Lehal Ji,

Wow thank you! I love this site. I intend to make an effort to learn Punjabi some time in the future, hopefully during the few months my friend Ravinder is visiting from NYC (he's fluent in Punjabi). I think your site will be one of my main resources. I learned how to read Gurmukhi when I was a teenager and I use to to read my banis and from the Guru, but I found that some of the few books out there (the one's that make outrageous claims to teach you Punjabi in 30 days or so) they somehow think that the learner will still be learning Gurmukhi as they get to the further lessons. Your site is nice in that it offers people who are still learning Gurmukhi the chance to see the transliteration, but it does not over-emphasize this in the vocabulary and sentence sections. You are doing a great service for the panth of the English speaking world.

Thanks,

Hari Singh Khalsa

Española, New Mexico USA

From: [parveen\\_johal@hotmail.com](mailto:parveen_johal@hotmail.com) <[parveen\\_johal@hotmail.com](mailto:parveen_johal@hotmail.com)>

Date: Oct 30, 2007 11:53 AM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

I am a teacher in Canada, and i teach two blocks of Punjabi to students aged 9-12. I came across your website and I love it. I just wanted to commend you on it. It makes my job easier, and it's great to have the kids interact with the language, rather than the typical boring ways of teaching. Also, I was wondering if your site had anything on Diwali, or any of the festivals? Perhaps that would be something to add, maybe as a story?

Thanks again,

Parveen Johal



From: [dev.perhar@gmail.com](mailto:dev.perhar@gmail.com) <[dev.perhar@gmail.com](mailto:dev.perhar@gmail.com)>

Date: Oct 14, 2007 9:47 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Devinder Singh at 10/14/2007 11:17:52 AM.

This is the most amazing web-site on the internet, keep it up, Punjabi Virsa is very important. This website should be even more advertised.

From: [asehli@gmail.com](mailto:asehli@gmail.com) <[asehli@gmail.com](mailto:asehli@gmail.com)>

Date: Oct 6, 2007 8:52 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Abhishek Sehli at 10/6/2007 10:22:28 AM.

I really want to tell you how happy i am that i found this website. I was born In Chandigarh when i was little and moved here. I forgot about my roots and culture for about 18 years of my life..Now I am on a bhangra team and i keep falling in love with the Punjabi culture every day. Being able to write and speak it correctly will defiantly help future my knowledge. Thank you sooo much Rabb Rakha

From: **Harmit Bath** <[Harmit\\_Bath@sd34.bc.ca](mailto:Harmit_Bath@sd34.bc.ca)>

Date: Oct 3, 2007 12:08 AM

Subject: Punjabi keyboard converter

To: [sangam2005@gmail.com](mailto:sangam2005@gmail.com)

Hello Dr. Lehal,

I am a teacher of Punjabi in Abbotsford, Canada and have used your website with my students and want to say that it is an excellent resource. Thank you for making it available.

I would like to know if there is somewhere where I can download the Punjabi keyboard converter. What I am looking for is the Punjabi keyboard the students can see on their screen and instead of using the keyboard on the computer to type they would just click on the letters on the keyboard that is on the screen. What I'm looking for is the keyboard you use when looking at the Punjabi morphological analyzer and generator link.

Thank you very much.

Harmit Bath

Punjabi Language Teacher

From: [surinder@mmcogel.com.my](mailto:surinder@mmcogel.com.my) <[surinder@mmcogel.com.my](mailto:surinder@mmcogel.com.my)>  
Date: Sep 25, 2007 6:31 AM  
Subject: <http://www.learnpunjabi.org> : Good initiative from Punjabi  
University, Patiala  
To:

Guru Pyario  
Waheguru ji ka khalsa Waheguru ji ki fateh

I found this website very useful tool to learn Punjabi online,. Its great good effort by Punjabi University, Patiala for doing this wonderful work. This website is quite simple supported with Audio & Visual to get learn from basic to advance. Please share this message with all your sikh contacts esp. our youngsters who are keen to learn but not able to find good tool and tutor. Hope this will stand well useful to them.

PEC (Punjabi Education Center) Malaysia Says, "Jabaan Kaum Di Jaan"

Panth Dhi Chardhikala  
S. Surinder Singh  
Malaysia

From: **amoldeep auluck** <[amolauluck13@yahoo.com](mailto:amolauluck13@yahoo.com)>

Date: Sep 24, 2007 11:36 PM

Subject: Thanks.

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Dear Team (behind [learnpunjabi.org](http://learnpunjabi.org))

Today a friend of mine sent me an e-mail with the link of this website. I found it very-very impressive. I personally do not have any problem with Punjabi I but if I look around at the people who are keen to learn Punjabi and about Sikhism, I think it could be a great help. I live in London, every other day there are programs on TV about India and its culture but few of them just do not give the right picture to the people(thats what I believe). For example telling people that we are still stuck in cast ism and people from minorities or lower casts are underprivileged. I do agree its true up to some extent but would say those are execeptional cases. Am I right, Prof. Lehal? My other half has been living here for last 20 years so basically does not know about the Indian living and he believes all that BBC shows on TV is true. Its does not make me feel very happy. Any way I would say its a job very well done. And in a way this website shows people work together in my India and bring out the excellent results. I would like to thanks you all, I think what you are doing is something great and very thoughtful .

Warm regards to the "learn punjabi" team.

Amoldeep Kaur Auluck

From: [kathuriakds@yahoo.com](mailto:kathuriakds@yahoo.com) <[kathuriakds@yahoo.com](mailto:kathuriakds@yahoo.com)>

Date: Aug 20, 2007 12:51 AM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Davinder Singh at 8/19/2007 2:21:01 PM.

The team, who has put up this site, has done wonderful work. I am sure, who wants to learn Punjabi language will find the site, extremely helpful. May Waheguru Jee shower his blessings on all the team members?

Davinder Singh

From: [babbar\\_sher007@yahoo.ca](mailto:babbar_sher007@yahoo.ca) <[babbar\\_sher007@yahoo.ca](mailto:babbar_sher007@yahoo.ca)>

Date: Aug 12, 2007 1:47 PM

Subject: Select Subject

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by hello fellows! at 8/12/2007 3:17:58 AM.

I liked your work very much and appreciate all the people who have made it possible to learn online. & I am further looking for shahmukhi script too!

From: [brlar79@gmail.com](mailto:brlar79@gmail.com) <[brlar79@gmail.com](mailto:brlar79@gmail.com)>  
Date: Aug 10, 2007 12:18 AM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Britt Larsen at 8/9/2007 1:48:42 PM.

First of all, this is a fantastic website, and I'm using it every day. Very useful! But I wanted to ask, would it be good to have some simple grammar here as well?



From: **Gurpreet Singh** <[gsingh92@gmail.com](mailto:gsingh92@gmail.com)>

Date: Aug 7, 2007 9:45 PM

Subject: online punjabi dictionary

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Dear Sir or Madam,

First of all may I congratulate you on the Punjabi language learning website. It is one of the best I have seen. I do have some suggestions to make but I shall do so in another email.

I should like to know whether the Punjabi University has an online or electronic version of its Punjabi-English dictionary. If not are there any plans to make one? I think this would be an excellent project. It could also have a thesaurus and verb conjugator as well.

Yours faithfully,

Gurpreet Singh

From: [harrysingh22@yahoo.com](mailto:harrysingh22@yahoo.com) <[harrysingh22@yahoo.com](mailto:harrysingh22@yahoo.com)>

Date: Aug 1, 2007 6:51 PM

Subject: Suggestion

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

sat shree akaal ji,

my names harjinder singh i have always had an intrest to study at the punjabi university in patiala i love your website it has help me alot in trying to learn punjabi and gurmukhi script i take good pride in studying my mother tounge punjabi my parents stress that i learn punjabbi beacuase it is a important part of our history ,culture ,and religion i hope to soon study at your amazing unversity.

waheguru ji ka khalsa waheguru jiki fateh

From: [harbinderarg@hotmail.com](mailto:harbinderarg@hotmail.com) <[harbinderarg@hotmail.com](mailto:harbinderarg@hotmail.com)>

Date: Jul 31, 2007 8:36 PM

Subject: Suggestion

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Harbinder Singh at 7/31/2007 10:06:23 AM.

Dear Sir,

I have gone through your Punjabi learning programme. Really it's touching heart. It's fantastic. It will be great if you put punjabi dictionary i.e. Punjabi to Punjabi and Punjabi to English vice versa. I am sure your programme will help millions of people who wish to learn punjabi. Mera Punjab basda rahe.

Best Regards,

Dr. Harbinder Singh Italy

From: **Rajiv** <[rsharma@visicom.in](mailto:rsharma@visicom.in)>  
Date: Jul 27, 2007 1:15 PM  
Subject: Thankyou to whole team  
To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Dear Sirs/ Madam

Congratulations and I am really surprised the way you have developed this Gurmukhi language learning so easy.

Regards to whole development team.

Rajiv Sharma

On 7/26/07, [ishavashishtha@hotmail.co](mailto:ishavashishtha@hotmail.co) <[ishavashishtha@hotmail.co](mailto:ishavashishtha@hotmail.co)> wrote:

This message was sent by Isha at 7/26/2007 4:02:54 PM.

Hi,

It was nice to view the website. I am a Delhi resident with only basic punjabi knowledge, moving to Patiala for a teaching job. Your website is comprehensive and helpful in learning to write basic punjabi. However, I am more interested in learning spoken punjabi quickly, while I am slowly working on my written punjabi. My suggestion is that you include a page/section on advanced punjabi vocabulary. something like a dictionary of more complex punjabi words and sentences/phrases, which are used in day-to-day life. It wouldbe very helpful.

Thanks!

Isha

From: [dbsexi@yahoo.com](mailto:dbsexi@yahoo.com) <[dbsexi@yahoo.com](mailto:dbsexi@yahoo.com)>

Date: Jul 2, 2007 6:58 AM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Dilpreet at 7/2/2007 8:58:10 AM.

YOu have a great site! I've learnt a lot from it - keep up the great sewa!

Fateh

From: [aanisah12@hotmail.co.uk](mailto:aanisah12@hotmail.co.uk) <[aanisah12@hotmail.co.uk](mailto:aanisah12@hotmail.co.uk)>

Date: Jun 21, 2007 7:56 AM

Subject: Select Subject

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by aanisah at 6/21/2007 9:56:21 AM.

i relly like your website i have learn't alot and now i can speek punjabi and i now the punjabi alphabet and my mum and dad are proud of me thank you write back i am looking forward to reding your email

THANK YOU

From: [simerkaur@yahoo.ca](mailto:simerkaur@yahoo.ca) <[simerkaur@yahoo.ca](mailto:simerkaur@yahoo.ca)>

Date: Jun 10, 2007 2:04 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by simerpai at 6/10/2007 4:04:37 PM.

hello sir

how areyou!

i am from canada.first of all i want to congratulate you for your website let's learn [punjabi.it](http://punjabi.it) is very knowledgeable and helpful.keep doing the good work up.may god bless you!

thanks



From: [apnacomputer@yahoo.com](mailto:apnacomputer@yahoo.com) <[apnacomputer@yahoo.com](mailto:apnacomputer@yahoo.com)>  
Date: Jun 4, 2007 6:18 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Satyendra Kumar Ray at 6/4/2007 8:18:54 PM.

I am very very thank you. Your web address has been recommended by Media punjab when I see I am very glad because now I am able to learn Punjabi.

From: [jagtar-mann@hotmail.com](mailto:jagtar-mann@hotmail.com) <[jagtar-mann@hotmail.com](mailto:jagtar-mann@hotmail.com)>  
Date: Jun 2, 2007 2:28 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Jagtar Singh Mann at 6/2/2007 4:28:35 PM.

Respected Professors,

I am writing this message from Canada. You have done an excellent work. I was just watching TV when Dr,Lehal told the name of this website. In near future I will send some suggestions for you if I find anything. I will just say you have given something to Punjabi Language.

with very much respect and thanks

Jagtar singh Mann

From: [sgillcanada@yahoo.ca](mailto:sgillcanada@yahoo.ca) <[sgillcanada@yahoo.ca](mailto:sgillcanada@yahoo.ca)>

Date: May 31, 2007 11:10 AM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Sukhraj Gill at 5/31/2007 1:10:23 PM.

I Really appreciate your hard work. I am very keen to teach punjabi to my daughter and now I think I can You guys have made it very easy.

From: [sumanpaul2003us@yahoo.com](mailto:sumanpaul2003us@yahoo.com) <  
[sumanpaul2003us@yahoo.com](mailto:sumanpaul2003us@yahoo.com)>

Date: May 17, 2007 3:10 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by sumanpal singh dhillon at 5/17/2007 5:10:41 PM.

Hi Dear,

This webcite is wonderful and very helpful for the beginners. Good job keep it up and I have learned a lot from it.

Thanks

sumanpal

From: [dineshkaur@rediffmail.com](mailto:dineshkaur@rediffmail.com) <[dineshkaur@rediffmail.com](mailto:dineshkaur@rediffmail.com)>  
Date: May 17, 2007 2:47 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by dinesh kaur at 5/17/2007 4:47:10 PM.

I am a Punjabi teacher in u k. Looked at your website, it is wonderful. I am teaching Punjabi in the main stream in a secondary school. We use ppt and interactive boards for our lessons. I played alphabet song with my year 8. They really enjoyed it.

Thanks again.

dinesh

From: [preetk2001@yahoo.com](mailto:preetk2001@yahoo.com) <[preetk2001@yahoo.com](mailto:preetk2001@yahoo.com)>

Date: May 14, 2007 11:11 PM

Subject: None of the above

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Preet Kaur at 5/15/2007 1:11:51 AM.

Lovely Job. I have never been able to read punjabi. But after using your website, I am able to read my mother's letters to me.

Thank you so much.

Preet

From: [lavera.hm@sbcglobal.net](mailto:lavera.hm@sbcglobal.net) <[lavera.hm@sbcglobal.net](mailto:lavera.hm@sbcglobal.net)>  
Date: Apr 14, 2007 8:23 PM  
Subject: Question  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by LaVera McAlister at 4/14/2007 10:23:15 PM.

I really like your website. It is a very helpful way to get started and progress in learning the Punjabi language. Will you have available for purchase any interactive CD's to be able use offline as study aids?

In advance, thank you.

LaVera McAlister

From: **Manjeet Hunjan** <[hunjanmk@yahoo.com](mailto:hunjanmk@yahoo.com)>  
Date: Mar 3, 2007 7:17 AM  
Subject: Information in audio CD format and workbooks to learn Punjabi  
To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)  
Cc: Gulzar Hunjan <[hunjangs@yahoo.com](mailto:hunjangs@yahoo.com)>

Hello,

My name is Manjeet Hunjan and I was very impressed by your website. I run a children's school and am trying to introduce and teach the children Punjabi. Do you have any audio versions available of the material on your website. In particular, I am interested in the Gurmukhi Paintee on CD. In addition, if you have learning material, please provide me some information.

Your help is appreciated.

Thanks,  
Manjeet Hunjan  
[hunjanmk@yahoo.com](mailto:hunjanmk@yahoo.com)



From: [rajpurba@telus.net](mailto:rajpurba@telus.net) <[rajpurba@telus.net](mailto:rajpurba@telus.net)>  
Date: Feb 6, 2007 10:00 PM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Rajendar Purba at 2/6/2007 10:30:53 AM.

I want to say thank you very much for the Punjabi language program you have put on line i personally cannot read or write punjabi i am 48 yrs old i have 2 children 8 years old and another is 4 years old we are all learning the language on line together. I am very grateful to your help.

RajPurba

From: [RaminderK@sbcglobal.net](mailto:RaminderK@sbcglobal.net) <[RaminderK@sbcglobal.net](mailto:RaminderK@sbcglobal.net)>  
Date: Feb 4, 2007 1:21 AM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This is the only useful resource on the internet for learning Punjabi language. I regularly visit this website to help my 2 year old son learn the language. It caters well to the needs of Punjabi parents abroad in countries such as US. Access to limited resources abroad makes it very difficult to teach punjabi to kids. Great job/effort on part of Punjab University of Patiala! However, sometimes I wish the site could be more children friendly and interactive. For example, I find the following site " [www.pbskids.org](http://www.pbskids.org)" very exciting and friendly. Even my 2 year old son likes it. Please keep up the good work!

Thanks,  
Raminder

From: [praptisahni@hotmail.com](mailto:praptisahni@hotmail.com) <[praptisahni@hotmail.com](mailto:praptisahni@hotmail.com)>  
Date: Feb 2, 2007 2:28 AM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by prapti sahni at 2/1/2007 2:58:55 PM.

just a few suggestions. the site is very good for beggining, i think one of the better sites for learning the language. regarding suggestions, i used a book from rapidex (publisher pustak mahal) to learn gujrati, in this book they have several sentences on differnt topics. by repeating these sentences it is easy to speak the language i suggest u have more sentences in the web site. also your stories are good, u can expand your collection too.

From: [mkaurkbs@hotmail.com](mailto:mkaurkbs@hotmail.com) <[mkaurkbs@hotmail.com](mailto:mkaurkbs@hotmail.com)>  
Date: Jan 30, 2007 11:32 PM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Manjit Kaur at 1/30/2007 12:02:15 PM.

Waheguru ji ka khalsa Waheguru ji ki Fateh

First of all I want to congratulate you (The Team) for developing such a wonderful web site to teach Punjabi to anyone intersted. I am a mother/teacher in US, teaching Punjabi to English speaking children. I have found 'talking stories' especially helpful in encouraging the children to read/listen to the stories which are written in small sentences and narrate them back to peers/teachers/parents in Punjabi. I will really appreciate if more stories can be added there. May I suggest a series of lekh/saakhiyaan on Gurus (like SGPC has dharam pothies)...that will serve as 'lk panth do kaaj' ...learning punjabi along with gurmatt. Thank you for your consideration! May Guru continue to bless you with this mahaan SEWA!

Manjit

From: [msjmr@comcast.net](mailto:msjmr@comcast.net) <[msjmr@comcast.net](mailto:msjmr@comcast.net)>  
Date: Dec 30, 2006 11:03 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Major Singh Dhami at 12/29/2006 11:33:41 PM.

I congratulate all of you, for this great web site to learn punjabi. It will certainly would help punjabi people's childrens and goras who are learning gurbani over the internet and want to learn punjabi.

Best wishes

Major Dhami

From: [virks@telus.net](mailto:virks@telus.net) <[virks@telus.net](mailto:virks@telus.net)>  
Date: Dec 12, 2006 10:47 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Jasmeet Virk at 12/11/2006 11:17:29 PM.

My children and I have just discovered your website and are having an absolutely fantastic time. Thank you for doing just an interactive website and please keep updating it. It is a great tool for our kids who are living abroad to learn their language.

From: [dharamveer\\_kaur@yahoo.com](mailto:dharamveer_kaur@yahoo.com) <[dharamveer\\_kaur@yahoo.com](mailto:dharamveer_kaur@yahoo.com)>  
Date: Dec 5, 2006 11:57 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Dharamveer Kaur at 12/5/2006 12:27:24 AM.

Respected Sir,

My name is Dharamveer Kaur Bhullar i belong to army background because of this i have travelled all over india and done my studies from CBSE b'coz is that i was not able to learn punjabi in my child. but with the help of ur site i can learn punjabi language now within few months and in my own home. i am thankful to your site and hope and more people will learn punjabi with your site and our punjabi culture will get more advance and liked by all over the world. you are doing very good job with this site.

Regards

Dharamveer Kaur Bhullar

From: [rsingh@rgsinfotech.com](mailto:rsingh@rgsinfotech.com) <[rsingh@rgsinfotech.com](mailto:rsingh@rgsinfotech.com)>  
Date: Nov 20, 2006 5:20 AM  
Subject: None of the above  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Rai Singh at 11/19/2006 5:50:49 PM.

Thank you for providing such an excellent learning resource. This site makes learning Punjabi most enjoyable for myself and my family.



From: [guglani@bhelhwr.co.in](mailto:guglani@bhelhwr.co.in) <[guglani@bhelhwr.co.in](mailto:guglani@bhelhwr.co.in)>

Date: Nov 16, 2006 5:12 PM

Subject: Suggestion

To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by G.S.Guglani at 11/16/2006 5:42:09 AM.

This is a very good way to teach panjabi to those english speaking adults or adults or may be children even whose mother tongue is not Panjabi and those have means of internet available to them. Animated stories: when we play a story and reach the end for going back to original screen from where story index is available a link or button should be programmed in story end. Back button given presently goes up to previous slide only.

From: **Indu Verma** <[vermaindu@hotmail.com](mailto:vermaindu@hotmail.com)>

Date: Oct 25, 2006 10:52 PM

Subject: Punjabi lessons

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Good morning Sir

Today while browsing the web i get to see your website for learning punjabi. This is a great website. I wish to extend my thanks to all the members who put their efforts for this.

And at the same time I would like to put suggestions of adding the printable worksheet pages so that it becomes easier for parents to get their kids practice writing.

Many Thanks and Regards

Indu

From: [xjattdikurix@aol.com](mailto:xjattdikurix@aol.com) <[xjattdikurix@aol.com](mailto:xjattdikurix@aol.com)>  
Date: Oct 5, 2006 4:09 AM  
Subject: Suggestion  
To: [gslehal@gmail.com](mailto:gslehal@gmail.com)

This message was sent by Navjot Dhaliwal at 10/4/2006 5:39:41 PM.

This website is great!...very helpful..but I think if you were to add a section...where we can learn how to tell time in punjabi, and knowing how to say colors and the weekdays/weekends in punjabi that would be great..because we use that in our daily talking...like how u say month and week in punjabi...and how u say monday, tuesday, etc.. I know that would be helpful for me because thats what i really want to learn. =)

From: **Harmit Bath** <[Harmit\\_Bath@sd34.bc.ca](mailto:Harmit_Bath@sd34.bc.ca)>

Date: Sep 19, 2006 11:42 PM

Subject: Teaching Punjabi in Canada

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Sat sri akal,

I just spent the last hour surfing your website and found many interesting and useful items to help in the teaching of Punjabi. I am a teacher in British Columbia, Canada and have been teaching Punjabi in the school for the past 8 years. I am always looking for accurate information regarding the Punjabi language and the teaching of it. At the present we have 3 other teachers in our school district that teach Punjabi and I will share your website with them.

Thank you for creating your website and I will refer to it again as needed.

Harmit Bath

Punjabi Language Teacher

Abbotsford School District

Abbotsford, B.C. Canada

From: jag <[jmangat@hotmail.com](mailto:jmangat@hotmail.com)>  
Date: Apr 4, 2006 4:24 AM  
Subject: help using the website  
To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Dear Sirs,

I am writing from Melbourne (Australia). I heard about your website from my friend. I would like to congratulate all the team members behind this sucessful project. I really appreciate the efforts of you guys in developing such a useful website which will be of great help for all Punjabis living abroad like me.

My wife is born and brought up in Melbourne. There are no punjabi language schools here. So she never got chance to learn punjabi. Now she wants to improve her spoken punjabi by using the website. But we need some help as to how to utilise it properly and when we go to the homepage, what do we do next. Alongwith translating to punjabi, does this website also helps in improving spoken punjabi? If so. Then how can we do that?

Thanks for your kind efforts.  
Kepp up the good job.

Regards  
Jagmeet Singh Mangat  
11/13 Ulupna Road,  
Ormond 3204 VIC,  
Australia

From: **Dsagoo** <[Daljit@sagoo36.demon.co.uk](mailto:Daljit@sagoo36.demon.co.uk)>

Date: Jan 31, 2006 11:00 PM

Subject: tell a friends

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Dear Sir,

I have been looking @ your most impressive site I have ever visited for learners. I would humbly like to request you to add a section saying ( TELL A FRIEND) like some other sites, where more of the friends & families can take advantage of this learning site over the world. Specially children living in Europe with no Punjabi teaching in schools. Now most of the Punjabi families have excess to the internet & children are so use to the home PC. Hope you understand what I am trying to say.

Thanks

D.Sagoo

From: **Rajinder Momi** <[rsmomi@hotmail.com](mailto:rsmomi@hotmail.com)>

Date: Jan 17, 2006 8:06 PM

Subject: Great work

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Dear Dr Lehal,

Sat Sri Akal

First please accept my heartily gratitude and thanks for the great work you and your team has done and are doing. I was introduced to this site by a friend who is teaching his children punjabi from this site. As being away from contry, most of us has desire that our childrem should learn punjbai but there many practical difficulties. There seems to be some relief. I was wondering are you planning to add janam sakhis in the english and put attactive punjabi cultre stuff in english and punjabi as weel so that our children can show that to their friends in school and feel proud that they rae Punajbis.

Thanks and Congratulations for your work. I am not very good in computer work but will try to keep contact with you regarding this project.

Rajinder Singh Momi

7320 SW 63rd Ave

Miami, FL 33143

USA

Tel: 305-761-0388 (C)

From: **Sarbjit Bains** <[rajee@telusplanet.net](mailto:rajee@telusplanet.net)>

Date: Jan 5, 2006 10:59 PM

Subject: Great Site!

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

We just discovered your website a few weeks ago. What a great initiative! I am trying to use this site to my rather reluctant children.

I just wanted to let you know that the vocabulary quizzes link has not worked for us. I am not sure if it is still under development.

Thank you, for this great resource.

Sukhdeep Kaur Bains



From: **Parhar, Manjit** <[Manjit.Parhar@vta.org](mailto:Manjit.Parhar@vta.org)>

Date: Jan 5, 2006 1:30 AM

Subject: Happy New Year!

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Dr. Lehal,

This is great Punjabi and Gurmukhi research work your team is doing sir! My kids and I love the website. This is the kind of innovative spirit that is making Sikhs and Punjabis proud everywhere on this globe. I can't wait for a Gurmukhi to English dictionary also. Happy New Year to you and the team from San Francisco Bay Area Sikh Community! More kid stories, art work and projects please! especially at the pre-teen and teen level.

Thank you!

*Manjit Singh  
Martinez, California*

From: Inderbir Singh <[isingh2004@gmail.com](mailto:isingh2004@gmail.com)>  
To: Gurpreet Singh Lehal <[gslehal@yahoo.com](mailto:gslehal@yahoo.com)>  
Date: Thu, 15 Dec 2005 17:55:17 -0500  
Subject: Congratulations!

Dr. Lehal,

I just want to quickly say thank you and congratulations on the web site [www.advancedcentrepunjabi.org](http://www.advancedcentrepunjabi.org). I can't tell you how greatful we are up here in the west for this effort. I've posted this great news everywhere I can think of. We (me and my family) are a bit under the weather...so didn't get a chance to brainstorm and spread the news as much as I wanted to. But this weekend we'll (project:gurmukhi people) get together to figure out what the best way is to advertise this site. I hope you guys can handle the bandwidth! :)

Again congratulations and thank you very much!

-inderbir

From: **SUKHJIT SINGH** <[sukhjitin@hotmail.com](mailto:sukhjitin@hotmail.com)>

Date: Dec 14, 2005 12:36 PM

Subject: From Oman

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Dear team members ,

I am delighted to see that this much have been done for Punjabi Language when i came across whole reading online DAILY AJIT JALLANDHAR ( <http://www.advancedcentrepunjabi.org/>) Being away from home i felt long back that very less was done for the same.

As a normal user of punjabi language , i developed love for it when i saw that other nationalities who are working with me in same University here ,have great love for their native language.

And when ever there was any query about Punjabi language i was not able to handle it sucessfully. But now with this website i can refer and give this website to them.

I know that i can't contribute much to this good cause , but here i would like to convey my heart felt wishes and congrats to all the team members.

Spcial cheers for the members of team who worked to put it on net.

Thanks Again

Sukhjit Singh

Instructor

CCE ( GCU , Scotland , UK)

From: **Nijjar, Satvir (Vancouver CHAN)** <[snijjar@globaltv.ca](mailto:snijjar@globaltv.ca)>  
Date: Dec 9, 2005 11:24 PM  
Subject: Thank you.  
To: "[advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)" <  
[advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)>

This is an excellent website to teach punjabi. I will be using this extensively in my efforts to help my daughter learn punjabi. Thank you.

Satvir Nijjar  
Director of Business Operations  
BC & Saskatchewan stations  
Global Television Network  
A division of CanWest MediaWorks Inc.

Phone (604) 422-6625  
B Berry (604) 562-7390

From: **Jaspal Mahil** <[jaspal\\_mahil@hotmail.com](mailto:jaspal_mahil@hotmail.com)>

Date: Dec 3, 2005 12:23 AM

Subject: Suggestion for your new Punjabi website.

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Sat Sri Akal,

I think your new Punjabi learning website is very good and probably the best on the internet. However, one suggestion that would help people like me trying to discover their mother tongue would be as follows.. Can you please add a sound recording of the alphabet in sections. For example, the pronunciation of the first 5 letters of the punjabi alphabet all in one go, so you can listen to it, learn to memorise it and understand the rhythm of the letters one after another. Then the next 5 letters etc until the end of the alphabet. With may be a visual of the letters as they being pronounced. This way you can quickly pick up sections of the alphabet by listening and repeating. At the moment, it is very hard for someone who is English educated to make a connection once you have learnt one letter to the next. Once you learn to sing the alphabet as I'm proposing it is easier to then proceed to the more indepth visuals with slower sound recording on how to write the letter individually already on your website. If I were trying to teach you English. I would teach you to sing the alphabet first in sections. As they do in English schools. Once you have this memorised the whole alphabet, its easier to go through the letters to learn to pronounce the sounds. After this, would be the learning of words etc Please accept my suggestions as improvements that could be made to probably the best Punjabi teaching website than anything else. Please let me know if my suggests will be implemeted.

Regards

Jaspal S Mahil

London

England

From: **Yuvraj Patil** <[ypatil1@lsu.edu](mailto:ypatil1@lsu.edu)>  
Date: Dec 3, 2005 8:09 AM  
Subject: Punjabi learning website  
To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Hello,

Well Done, i was going through your website on punjabi, and you have put up the basics very nicely, especially the flash animation for tutoring punjabi writing. I have lived in chandigarh/mohali area for 2 years, and been to patiala a few times, and thats how i got interested in this site. Its a joy to see something so Indian in a long time. I'm far away from home, homesick, and miss my family and friends, but this is something that should gladden then heart of any punjabi speaker.... for the record, i am not punjabi, not even born there, i am marathi, but 2 years have embossed punjab as my own land in my heart. i have tried painstakingly to learn the language. but in vain. i think i can derive some rudiments from here. Thank you, i wish to convey my sentiments of gratefulness to all those who concieved the idea for this wonderful effort. keep up the good work.

Yuvraj Patil  
Doctoral Candidate  
Department of Life Sciences  
Louisiana State University, Baton Rouge  
La 70803, USA

From: **Jasbir Attli** <[jsattli@hotmail.com](mailto:jsattli@hotmail.com)>

Date: Nov 25, 2005 7:30 AM

Subject: Congratulation

To: [advancedcentrepunjabi@gmail.com](mailto:advancedcentrepunjabi@gmail.com)

Dr. Lehal,

Heartiest Congratulations of introducing the website for learning punjabi. I was reading online The Tribune that new website has been launched (no website link in news but I found it). It is really useful for the kids who are born outside india. My kids wants to learn punjabi and now they can utilize the website. I have not gone through too much into it just got glimpse of website and feels it would be very useful.

Congratulations again from my family also.

Regards.

Jasbir Attli  
Toronto, Canada